Yichi Cao

Cardiff, UK | +44 7834 240192 | caoyichi_2024@163.com | LinkedIn: Yichi_Cao

PROFILE

An EN–ZH and ZH–EN translator and subtitler with strong academic and project-based expertise in translation, subtitling, and QA. Skilled in delivering accurate, culturally nuanced translations across media, literary, and commercial domains. Experienced in CAT tools and AVT software. Recognised for reliability, precision, and strong communication with international teams. A 15-year art background gives me unique insight into the multimodal harmony, ensuring my translations flow naturally across text, sound, and image.

KEY SKILLS

Services: Translation | Subtitling | Voice-over | Dubbing | Localisation | Transcreation | QA
Language Proficiency: Native Mandarin, Advanced English, basic French
CAT & AVT Tools: Trados, memoQ, MateCat, Phrase Strings, Wincaps, Aegisub, Stellar, Dragon
Project Management and Other Tools: XTRF, MS Teams, MS Office, Photoshop (basic)

EDUCATION

University of Leeds, UK
MA Audiovisual Translation and Localisation — High Merit (Sept 2024 – Sept 2025)
- Key modules: Specialised Translation, CAT, Subtitling - Engaged in multiple large-scale translation & subtitling projects - Volunteer: 2025 EST Congress & Leeds CTILS Symposium - Practical experience with TEDx & Steam game (BAPBAP) – Poetry Translation Lab member

Sichuan International Studies University, China
BA Translation and Interpreting — GPA: 4.36 / 5.0 (Sept 2020 – June 2024)
- Key modules: ZH-EN/EN-ZH Translation, Consecutive Interpreting, Introduction to Linguistics

Neoscholar Education Group, Online
Second Language Acquisition & Education Research Program — Grade: A (Sept – Nov 2023)
- Published CPCI-indexed paper from empirical study - Led legal translation tutorials for undergraduates

SELECTED EXPERIENCE

Master's Summer Project, 50-Minute EN-ZH Documentary Subtitling — Distinction (Jun – Aug 2025)
• Independently completed transcription, timecoding, subtitling, QA, and delivery in multiple formats.
• Strictly followed complex technical guidelines to ensure optimal viewer experience.

Translation & Project Management Intern — Locatran Translations, Shanghai (Mar – Apr 2021)
• Assisted in marketing material localisation to improve product accessibility for global audiences.
• Developed termbases and QA reports to ensure cross-project consistency.

Deputy Editor in Chief — SISU English Website, Chongqing (Oct 2021 – Nov 2022)
• Supervised translation, editing, and proofreading for bilingual web content.
• Led a 30-member editorial team, coordinating task delegation and quality control.
• Improved readership by 20% through refined content strategies and stylistic consistency.

CERTIFICATIONS & AWARDS

• CATTI Level 3 (Translation) | ITI Student Member | EILTS 7.5 (2023)